

## 海上失聯記漫談—兼論船員英文素質

文／呂志明

## 一、引言

海上失聯記不是淒慘的魯冰遜漂流記，更不是恐怖的船舶失蹤記。而是船上的兩種衛星通訊系統同時失靈，無法與船東、代理行及租方等岸上單位聯繫而已。這種意外會讓船長急如熱鍋上的螞蟻。每日苦思對策，船東當然也是焦慮的很，想尋找失聯孤兒。在我30年的船長生涯中碰到過3次類似事件。10餘年前，自從世界海上遇險及安全系統GMDSS（Global Maritime Distress and Safety System）誕生後，傳統的通信方式中高頻（MF、HF）系統已經裁撤，報務主任（俗稱大榔頭）也都改行當起船副了，再過10年大概都退休光了。岸上的相對從業人員也都轉業了。這次事件發生後，我首先想到利用早期常打的SSB中高頻電話，呼叫台北海岸台向公司報告情況，沒想到無線電書上已無資料可查。此代表過去熱門的，打台灣3分鐘180元的通話服務早已撤除。以前喧鬧的星加坡電台也同樣銷聲匿跡。Yesterday was history（昨日是過眼雲煙。），Tomorrow will be mystery（明日則疑雲密布）。這真是一場現代的產

業革命，身歷其境方能感受到世界變化之快速。不幸從事夕陽產業的人，只能珍惜現在，Today is a present from God.。

## 二、本論

## (一)海上失聯

目前船上的通信系統除了世界海上遇險及安全系統GMDSS（Global Maritime Distress and Safety System）的制式標準配置INMARSAT-C以外，船東都額外加裝INMARSAT-B, INMARSAT-M, INMARSAT-F之一種或另外一種V-SAT新系統。這種通信可以打衛星電話、傳真、網電(E-MAIL)並可夾帶附件(ATTACHMENT.)。但對港口官方單位如海關、移民局、檢疫、安全檢查（ISPS）而言，目前全世界都要求先發送附件以供官方審查。附件可以是任何檔案，如WORD, EXCEL, PIC, PDF...等資料。未完成這種手續，會被罰款或拒絕進港的，將造成船東損失。我前年在澳洲黑德蘭(PORT HEDLAND)港，代理行小姐忘了在4天前將船員名單(CREW

LIST )送審，海關上船送交給我一封警告信。原文簡寫如下：SECTION 64 OF THE CUSTOMS ACT REQUIRES MASTER TO REPORT THE IMPENDING ARRIVAL NO LATER THAN 96 HRS.(澳洲海關法要求船長在96小時前通報到港報告。)我說我沒有錯，怎麼寫信給我？官員說我們法規都是針對船長發的。後來我叫船副回高雄時將澳洲海關法從網路上觀看研究。在CUSTOMS ACT 1901年的65頁上第64節的法規，僅要求48小時通報就合法了。於是我將該法規交代理行小姐參考。但無論如何，附件必須預先傳送給代理行結關，變成了重要手續。如果不幸衛星通信系統故障，那後果就很嚴重了。我第二次遇到衛星故障，是4年前開往溫哥華。當時無法發送附件的安檢資料(ISPS)，差點不能進港，因為美加地區很害怕恐怖份子劫船，標準都超高的。儘管電腦進步日新月異，但船上航海儀器都還在使用日本製的舊設備，例如電子海圖以及世界海上遇險及安全系統GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System) 設備，仍存在A碟資料操作，未使用故障率很低的USB。鍵盤長相與操作也很奇怪。這都是庫存貨，也許市場規

模太小無法研發。造成船上附件的發送僅有一台機器可用，不像舵機有兩套系統，一旦故障，後果嚴重。

今年一月初，本輪西行往巴西裝貨，去時AMOS衛星通訊系統已經接收不穩。由於巴西港口修理不易，裝完貨東航經過南非，遇到風浪，此時兩種通信系統都失靈了。於是剎那間跟船東、租方、氣象導航及新加坡代理全都失聯了。當時首先考慮的是如何通知船東？在世界海上遇險及安全系統GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System) 機器上，有一制式的電傳打字系統(RADIO TELEX)很少人使用，這應該就是NBDP( NARROW BAND DIRECT PRINTING )，二副還說這東西連測試(TEST)都不會，怎還能發電報。看來要找說明書研讀了，於是我翻譯英文他去操作，幾次試驗，結果不靈沒有成功，輾轉反側不得入眠。第二天一早救星出現了，後面跟來一條船，是菲律賓船員希臘籍船長，他們也開往星加坡的。於是我用無線電超高頻電話VHF16 (VERY HIGH FREQUENCY) 呼叫對方,請希臘船長幫忙發了一些電報，解決了我的燃眉之急。他的船名是SEA ELEGANCE特別要感謝貴人相助。我想午位報總該自己發吧？

不要再麻煩貴人，於是找毅力強的三副來操作電傳打字系統 (RADIO TELEX)，經過多次挫折，最後竟然通了完成發報。我說你手氣真好，這航次升你作二副，算是感謝你吧。操作的技巧在這裡簡單介紹一下。

**DIRTLX** 指令是用在電傳打字 (TELEX) 通信上，現在很多公司都不用電傳打字系統了，大家都用網電 (E-MAIL)。所以要用 **CEMAIL** 指令然後輸入對方網址，注意小老鼠@要用斜劃"/"代替，不要忘了輸入加號"+", 才算網址輸入完成。信文終了，要輸入 **KKKK**(或 **NNNN**) 代表結束，然後再等待通信時間文字 (**TIME DURATION**) 之出現。算是發完一封電報了。之後三副又成功的叫通廣州海岸台，用 **SSB** 跟公司通話安排修理。但接線生曾刁難我們沒有當地付費卡號，我馬上搶過話筒，接過來說請同意對方付帳 (**COLLECT CALL**)，第二天再通電話時，也說昨天已打過，付帳沒問題，減低被拒絕風險。我忽然想起79年我作船長從美國費城開出，第一次失聯那次，我叫剛跑船的菲籍報務員發電報通知公司，船上通訊系統 **MARITEX** 無法與公司通聯。但他說海岸台詢問我們付費帳號 **AAIC**(**ACCOUNTING AUTHORITY IDENTIFICATION CODE**)，他不

知道，我當時第一天上船也不知，於是我們與公司斷了訊息數天。我想當時他可跟岸台說對方付帳即可。只怪當年我們都太嫩了，從此以後，我一上船就問前任 **AAIC**(**ACCOUNTING AUTHORITY IDENTIFICATION CODE**) 是幾號？那種失聯的壓力很難承受，難怪聽說曾有報務員受不了船長，因長期失聯的逼迫，而自殺的小道傳言。這在今天通訊發達的網路系統下，已成過眼雲煙。本公司的德政，免費開放船員使用網電 (E-MAIL) 與任何人聯絡，有天我看到來電10封給屬名 **MIKO** 的人，我問誰是 **MIKO**。二副說是他，難怪他上班猛敲電腦。由於網路傳遞消息快速，一些拿翹的缺員，例如二副都有共同的一個口頭禪，就是我要離開公司去升官，讓管人事的職員低聲下氣。這是金融海嘯的後遺症，真是十年河東十年河西。終於本輪等到了領港上船，隨後公司安排在星加坡，緊急修復通訊設施。

## (二)英文素質

由於一般船副看不懂說明書，我感到他們素質低落。民國76年我參加博士班考試，總分只差1分錄取。當時英文只考5題申論，我考37分，但全場考生只有一英文研究

所畢業的及格。有一題Even if it is so humble, there's no place like home.要用英文解說含意。但humble這字我不懂，所以答不出來。否則我就錄取博士，圓了成為海大教授的夢。這個答案是首小時候常聽的歌：甜蜜的家庭，它即使簡陋(humble)，仍是我溫暖的家。第二年我在船上，念了市面上所有單字以及諺語的書籍，捲土重來考另一所公立學校。那個口試委員不問問題，只說一句你航海系的，來博士班不適合。於是我被委員humbled了（顏面盡失了），從此立命於海上。那時無意中看了我兒子的作文題目我的爸爸，形容我是每天拿本書在看的人。在我背單字的歲月裡，發現詞源學Etymology是學英文必走的捷徑，它讓你忘掉中文。如何觀看船副的英文程度？就是看他忘記中文思路的程度有多少。像張忠謀的電視英文演講，沒有絲毫中文思路。4年前有個子弟兵二副問我如何學好英文？我給他4點方式：（1）讀好字根字彙。（2）相似詞（SYNONYM）與相反詞（ANTONYM）（3）DVD原版電影英文字幕（4）英語新聞。他說你給大老闆寫一封深澀英文信，公司全都知道，拿來討論一下吧。第一句：Pollution is your Achilles'

vulnerable heel. It must be well protected.（污染事件是你阿基里斯的致命足裸，那應該好好的被保護。）.阿基里斯是希臘戰神，出生時母親抓著他的足裸，為他塑造刀槍不入之身。電影特洛伊由布萊得比特（BRAD PITT）與黛安克魯格（DIANE KRUGER）主演。最後男主角死在足裸中了敵人的毒箭。我在上海跟友人看過。第二次又跟她看了國家寶藏，仍然是黛安克魯格主演。深夜出來等不到的士送她回家，回味無窮。看黛安克魯格影片學英文，應驗了書中自有顏如玉，一種享受兩種回憶，快樂的學英文。第二句I'm grateful to what you did last year. I was living in the silhouette of horror as my long-term foe sent its tentacles and inflicted duress upon me. Thus my career was in jeopardy. Now tranquility seems restored. 文中tentacles是觸角，也是取自DVD電影，主角像是章魚般的派出一個臥底，使對手鬆懈，進而利用蒐集情資，打敗對手的比喻。20多年前我英文考試不懂這個生字humble，否則我現在就可能是教授；做人處世或許也不懂humble這個字，成了反派男配角，演出Opponent，才被八爪

魚利用，需要老闆說句公道話。當然這篇文章，你可以用其他相似詞來替換，讓它變的簡單易懂。子弟兵二副只說出兩個字好難，顯現出現在學校的教學方式，是痛苦的學英文、背單字。至於英文電視的學習，我在澳洲看到一新聞，墨爾本是美麗的都市，但有一天一男子在露天餐廳前喝咖啡，突被兩蒙面人近距離槍殺。他的嫂嫂半小時後趕到，放聲痛哭。新聞說很難破案。但第三天就偵破了，兇手就是該嫂嫂及他的女婿等。案發時嫂嫂開車接應兇手逃走，過紅綠燈的等待時間，被錄影存檔，當時三人都蒙面。最後警察調出錄影帶，面具都被找到了，根據指紋迅速破案。多年來嫂嫂的先生及兒子、繼子（STEP-SON）都相繼死於仇家槍殺，這個女人痛苦、傳奇的一生，都是因為禁藥（DRUG）、爭產引發的仇恨。我以為只有墨西哥才有的劇情，美麗之城也會發生。前年葛萊米頒獎典禮上，我看到黛安克魯格(DIANE KRUGER)跟導演男友在電視亮相，信心十足，結果是入圍但未得獎。如果你照以上四種方法快樂的學習英文，保證5年後託譯可考800分，電視新聞可看懂9成以上，看你的毅力而已。

### 三、結論

船舶在海上通訊，附件(ATTACHMENT)的傳遞是很重要的一環，目前船上只有一套系統使用，沒有備套，是一個很大風險。船東也許並不清楚可能招致的損失與罰款。中高頻的RADIO TELEX通信，絕少人會用，船公司岸上職員也沒有定期與船上雙向測試通訊，以求航儀通訊損壞時，能降低失聯風險。

船副英文素質低落，與它船通話的口語英文程度，多數不能達標，造成航行碰撞風險。我曾向公司建議，強迫考多益。將成績分成10級，按級加給額外薪資，以鼓勵上進。河海特考方面，建議大副級船員晉升，應有多益400分的及格證書額外要求。英文科考試部分，全部只考無線電超高頻電話VHF16（VERY HIGH FREQUENCY）的標準航海英文口語對話，以提升避碰的安全。資淺船副則可降低標準，准許攜帶英文字典考試，寫一篇簡單生活記載就好，只期望先給他們工作機會，日後再要求努力研讀英文。

〈作者為海法研究所畢業主修船舶保險，目前任職於中鋼運通公司〉

## 陪外籍船員去看病

文／楊士毅

船員隻身離家在外工作格外辛苦，假如在船上生病時如果船用藥物可以解決那是方便不過了；但假如是比較嚴重的疾病需要至岸上看診，那語言上的隔閡及風俗文情的不同都會不太方便。

筆者在見習時陪同外籍船員去看岸上看診，深深的感觸到如果無船上同仁的陪伴而只是單獨由公司安排的人員(通常是略懂英文的計程車司機)接洽，那在問診的詢問病情及一些細節的部份一定會大打折扣並影響到醫生的判斷及藥物給予的部份，在以下分享這段經歷給大家

敝輪乃1500TEU的貨櫃船，航行於大陸->台灣航線，兩個禮拜一個循環。船員配置乃一半台籍一半緬籍，在筆者下船前一個月，一位年輕的緬籍AB說他左耳極痛，在同二副詢問之後拿了耳朵的藥，隔幾日後雖不再疼痛但臉部左半部已出現麻痺狀態！幸好隔日就到高雄了，靠港後由公司派遣的計程車司機載我們至約定診所，一上車就問怎麼要人陪？「醫生會說英文」他說，我當然知道醫生會說英文，但還是陪著去比較放心。在掛號時護士小姐詢問是否有藥物過敏、歷史病例？司機先生居然連問都沒問他就直接說：沒有！讓我大為震

驚，這麼重要的事項怎麼可以如此馬虎，並在我們看診時不斷看錶，催促著要離開。醫生問診時，好險有事先詢問緬籍同仁的整個發病細節加以記錄以利醫生判斷，假如無人陪伴下可能又是不同的情況了。最後此醫生判定是耳朵內的小傷口感染而已，開了點的藥及服用的藥說吃完就應該會好了；但之後病情仍無改善，到了大陸天津、及青島(由當地海員工會協助)問診之後確定是病毒感染到面神經，假如不立即治療未來可能會造成終身臉部癱瘓(大陸醫生還一度堅持要他住院接受療程)，所幸此同仁合約已滿，並於返台之後搭機返緬甸就醫。(緬籍同仁堅持回緬甸就醫)

像這種事此類狀況大家，同樣的狀況也有可能發生在每一位船員身上，此時我們若是身楚異鄉，語言又不通又沒有人陪伴，可能發生罕難預料的結果，小病變化成大病，更嚴重可能導致死亡。同理心是我們不可或缺的，相信您適時的小幫忙可說是他們的一大助力！最後，祝福各位海上的工作同仁平平安安上船，平平安安下船。

<作者目前任職於陽明海運公司>